



Certificato veterinario per prodotti finiti a base di carne suina destinati all'esportazione dall'Italia (esclusa l'isola della Sardegna) verso la Malesia/ *Veterinary certificate for finished pig meat products intended to be exported to Malaysia from Italy (excluded the isle of Sardinia)*

1.1 Certificato n. /*Certificate n.*

IT _____

Fatto a.....il/ *Done at on...../*

1.2 Autorità competente del Paese esportatore/ *Competent Authority of the exporter Country*

1.3 Autorità che rilascia il certificato/ *Certifying Authority:*

1.4 Nome e indirizzo dello speditore/ *Name and address of the consignor*

1.6 Mezzo di trasporto / *Means of transport:*
(numero del vagone ferroviario, autocarro, container, del volo, nome della nave/ *number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship*)

1.5 Nome e indirizzo del destinatario/ *Name and address of consignee*

2. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify tha:*

- 2.1 L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste bovina, Peste suina classica e Peste suina africana (ad esclusione dell'isola della Sardegna) secondo gli standard e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E /*Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Rinderpest, Classical swine fever and African swine fever (excluded the isle of Sardinia) according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code*
- 2.2 Le regioni dalle quali provengono i suini destinati alla produzione di prodotti a base di carne per la Malesia sono risultate indenni da carbonchio da almeno 12 mesi prima della data di esportazione dei prodotti./ *Regions from which pigs are originated were free from anthrax at least 12 months before the date of export.*
- 2.3 I suini utilizzati per la produzione di prodotti a base di carne destinati in Malesia sono nati, allevati e macellati in Italia e provengono da un allevamento riconosciuto indenne e dove non sono stati riscontrati casi di malattie infettive o contagiose dei suini nei sei mesi antecedenti l'esportazione dei prodotti verso la Malesia./ *The pigs used in the production of the meat products destined to be exported to Malaysia were born, raised and slaughtered in Italy and they were derived from an accredited farm that has been certified to be free from and no case of infectious or contagious pig diseases have been diagnosed or occurred on the farm in the preceding 6 months prior the export.*
- 2.4 I prodotti a base di carne suina sono stati sottoposti:/ *The pig meat products have been submitted to:*
- ad una stagionatura di almeno 360 giorni/ *a curing period for at least 360 days;*
 - o/ or,
 - ad un trattamento termico che ha consentito di raggiungere al cuore del pezzo la temperatura di almeno 69°C mantenendola per almeno 30 minuti./ *an heat treatment which permitted to achieve a temperature of 69 °C at the centre of the piece of meat maintaining it to this level for at least 30 minutes.*
- 2.5 I prodotti a base di carne non sottoposti a trattamento termico o a stagionatura inferiore ai 360 giorni derivano da Regioni e Province italiane riconosciute indenni da Malattia Vescicolare del suino secondo quanto previsto dai criteri stabiliti nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E come da ultimo modificato / *The pig meat products submitted neither to an heat treatment nor to a 360 days curing period were obtained from swine coming from Italian Regions and Provinces considered as free from SVD, according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code as last amended.*
- 2.6 I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem e sono stati trovati sani e liberi da qualsiasi segno clinico di malattia infettiva o contagiosa al momento della macellazione e successiva lavorazione/ *The swine, from which the meat products covered by the present certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, to ante and post-mortem inspections with favourable results and found to be healthy and free from any clinical sign of infectious or contagious disease at the time of slaughtering/ processing;*
- 2.7 I suini sono stati macellati, lavorati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari e per le esportazioni dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione./ *The swine were slaughtered, processed, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra- Community trade and for the export by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.*
- 2.8 Ogni carcassa è stata regolarmente controllata con esito negativo per trichinellosi /*Each individual carcass has been regularly checked for Trichinellosis with negative results.*
- 2.9 I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabilite dalla legislazione italiana e dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore/ *The swine were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Italian and Community legislation in force.*
- 2.10 I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione./ *Swine, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquillizers prior the slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods as established by the relevant Community legislation.*
- 2.11 I prodotti a base di carne sono stati lavorati, confezionati e trasportati in maniera da prevenire contaminazioni, in

condizioni igieniche, non contengono conservanti o coloranti non ammessi residui o altre sostanze che possono risultare dannose per la salute umana. La confezione è integra./ *Meat products were processed, packed and transported to prevent contamination and under hygienic conditions, moreover they do not contains any preservative, colouring matter not admitted, residue or any foreign substance or harmful material injurious to health. Packaging is undamaged.*

2.12 I prodotti a base di carne sopra descritti sono sani e idonei al consumo umano/ *The meat products above described can be considered wholesome and fit for human consumption.*

2.13 I parametri microbiologici, chimici, tossicologici e radiologici dei prodotti di carne rispettano i requisiti previsti dalla legislazione sanitaria e veterinaria dell'Unione Europea./ *Microbiological, chemical and toxicological, radiological parameters of meat products comply with veterinary and sanitary rules and requirements, implemented in the EU countries.*

2. Identificazione dei prodotti / Identification of products.

2.1 Denominazione del prodotto/ *Name of the product:*

2.2 Data di produzione/ *Date of production*

2.3 Tipo di imballaggio/ *Type of package*

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*

2.5. Peso netto/ *Net weight:*

2.6 Numero di sigillo (se del caso)/ *Number of the seal (if applicable)*

2.7 Marchio di identificazione/ *Identification mark*:*

_____ *Marchio presente sull'imballaggio/Mark applied on package

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport:* _____

3. Origine dei prodotti / Origin of the products

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/ Name, address and approval number of the establishment :

Stabilimento di trasformazione / Processing plant: ** .

**** (marchi applicati ai prodotti contenuti nell'imballaggio / marks applied on the products found into package)**

Magazzino frigorifero (se del caso) / Cold store (if applicable)

Luogo :

Place

Data :

Date

Timbro ufficiale (1)

Official stamp

Firma del veterinario ufficiale (1):

Signature of the official veterinarian

Nome e qualifica in stampatello (1):

position in capital letters

(1) Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato
Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate